

## **Gesundheitswörterbuch Deutsch – Russisch-Farsi**

***Немецко-русский словарь  
элементарных медицинских  
терминов***

بهداشت و درمان فرهنگ لغت  
آلمانی – روسی - فارسی



In Kooperation mit:

die grüne  
bildungs-  
werkstatt  
minderheiten



Dieses Handwörterbuch soll vor allem **MedizinerInnen die Arbeit mit PatientInnen mit nicht-deutscher Muttersprache erleichtern.**

Daher wurden alle angeführten Stichworte **nach Themengebiete geordnet**, wobei eine genaue Zuordnung nicht möglich ist und Überschneidungen wahrscheinlich sind. Die Stichworte der jeweilige Themengebiete sind **in deutscher Sprache alphabetisch** geordnet und erleichtern so die Kommunikation.

Die PatientInnen haben aufgrund der Ordnung nach Themengebieten die Möglichkeit, sich mit den Begriffen vertraut zu machen und sich auf die ärztliche Konsultation vorzubereiten.

Da die Wortbedeutung im Vordergrund steht, wurde auf die Anführung der Artikel verzichtet. Es besteht kein Anspruch auf Vollständigkeit.

Der Diakonie Flüchtlingsdienst übernimmt keinerlei Haftung beim Gebrauch des Wörterbuchs.

Das Gesundheitswörterbuch wurde erstellt von:

**Diakonie – Flüchtlingsdienst gem. GmbH**

**Integrations- und Bildungszentrum St. Pölten**

**Maximilianstraße 71**

**3100 St. Pölten**

**Tel: 02742 – 71473**

**Mail. [ibz-stpoelten@diakonie.at](mailto:ibz-stpoelten@diakonie.at)**

**<http://fluechtlingsdienst.diakonie.at/>**



nach einer Idee von

 [www.caritas-salzburg.at](http://www.caritas-salzburg.at)

Stand: Jänner 2016

## INHALTSVERZEICHNIS / ОГЛАВЛЕНИЕ/ فهرست

1. Symptome / симптомы/ علائم	4
1.1. Symptombeschreibung / описание симптомов/ توضیح علائم	4
1.2. Schmerzen / боли/ درد	5
2. Körperteile & Funktionen / части тела, функции/ اعضای بدن و کاربرد آن	6
3. Krankheiten und Entzündungen / заболевания и воспаления بیماری ها	9
و عفونت ها	
3.1. Kinderkrankheiten / детские болезни/ ب بیماری های کودکانه	11
3.2. Psychische Erkrankungen / психические заболевания/ بیماری های روانی	11
4. Gynäkologie / гинекология/ بیماری های زنان	12
5. Sucht und Alkoholismus / зависимость и алкоголизм/ اعتیاد و سوء تغذیه	13
6. Verletzungen / повреждения/ جراحت	14
7. Ärztliche, chirurgische Behandlung / врачебное обследование/ معاینات پزشکی و جراحی	15
8. Medikamente und Heilmittel / медикаменты / دارو و مرهم	16
8.1. Medikamentenart / лекарства/ نوع دارو	17
8.2. Hilft gegen / помогает против/ کمک میکند برای	18
8.3. Einnahme / приём лекарств/ مصرف	18
8.4. Impfung / прививка/ واکسن	18
8.5. Aufbewahrung / хранение/ نگهداری	19
9. Informationen für pflegende Angehörige / информация для ухаживающих за больными родственниками/ اطلاعات لازم برای بستگان بیمار	19
10. Körperpflege / гигиена тела/ رسیدگی به بدن	19
11. Ärzte und Fachgebiete / врачи и специальности/ پزشکان و تخصص ها	20
12. Versicherung, Kosten, Administratives / страхование, расходы и управления/ بیمه، مخارج، کارهای اداری	

# 1 SYMPTOME / СИМПТОМЫ/ علايم

## 1.1 Symptombeschreibung / описание симптомов/ توضيح علايم

abgemagert sein لاغر شدن	исхудать
akute Erkrankung بیماری حاد	острое заболевание
Anfall حمله	припадок
Atemnot تنگی نفس	одышка, удушье
Aufstoßen سکسکه	рыгать, отрыгивать
Ausschlag کهیر	сыпь
besinnungslos, außer sich sein از خود بی خود شدن	вне себя, в беспамятстве
Bewusstlos بیهوش	бессознательный
Bewusstsein verlieren بیهوش شدن	впасть в беспамятство
Seit wann haben Sie <b>Beschwerden</b> ? شما از چه زمان ناراحتی دارید؟	С каких пор жалуетесь Вы на это?
Blähungen نفخ	вздутие
bleich werden, blass sein سفید شدن, رنگ پریده گی	бледнеть, бледный
Blutungen خون ریزی	кровотечение
brennen سوختن	жжение
Druck فشار	давление
Durchfall اسهال	понос
Eiter چرک	гной
eitrig چرکی	гнойный
erbrechen اسهال کردن	рвать
Erbrechen استفراغ	рвота
<b>erhöhte</b> Körpertemperatur درجه حرارت بالای بدن	повышенная температура
Erkrankung مریضی	заболевание
Erschöpfung خستگی	истощение
Fieber تب	температура
Fieberwahn, Delirium تخیل در حین تب	бред
im Fieber sprechen هزیان گفتن	бредить
Harn lassen, urinieren ادرار کردن	мочить
Herzklopfen تپش قلب	сердцебиение
<b>Hören</b> Sie schlecht? شما درست نمی شنوید؟	Слышите ли Вы плохо?
husten سرفه	кашель

hüsten	سرفه ی مزمن	покашливать
jucken	خارش	чесаться, зудеть
Juckreiz	خاریدن	зуд
Krampf	گرفتگی	судорога
Kraftlosigkeit	از دست دادن قدرت	бессилие
krank werden	مريض شدن	заболевать
kratzen	خارانندن	чесать
mager	لاغر	постный
niesen	عطسه	чихать
Ohnmacht	بی هوش	обморок
ohnmächtig	بی هوش شدن	в обмороке (потеря сознания)
Reaktion	عكس العمل	реакция
Reiz, Reizung	تحريك، تحريك کردن	раздражение
Röcheln	خس خس	хрип
Schlaf	خواب	сон
Schlaflosigkeit	بی خوابی	бессонница
Schlag (Puls)	نبض	биение
Schleim	خلط	слизь
schleimig	خلط دار	слизистый
Schluckauf	سکسکه	икота
schnarchen	خرخر	храпеть
schwach	ضعيف	слабый
Schwäche	ضعف	слабость
Schweiß	عرق	пот
Schwindelanfall	سرگیجه	приступ головокружения
schwitzen	عرق کردن	потеть
<b>Sehen</b> Sie schlecht?	شما بد می بینید؟	Видите ли Вы плохо?
<b>Seitenstechen</b> haben	درد پهلو	у меня колет в боку
Übelkeit	حالت تهوع	тошнота
Mir ist <b>übel!</b>	من حالت تهوع دارم!	Меня тошнит!
unbewusst	نا خودآگاه	неосозанный
Unwohlsein	نا سالمی	недомогание
Verdauungsprobleme	مشكلات جهاز هازمه	расстройство желудка (нарушение пищеварения)
Verkühlung	سرماخوردگی	простуда
Verstopfung	یوبوست	запор

## 1.2 Schmerzen / Боли / درد

Bauchschmerzen    دل درد

боли в животе

<b>Brennender Schmerz</b> درد سوزنده	жжение
Halssschmerzen گلودرد	боли в горле
<b>Krampf</b> , krampfartiger Schmerz درد انقبازی	судорога
Kopfschmerzen سردرد	головные боли
Magenschmerzen معده درد	боли в желудке
<b>Pulsierender Schmerz</b> درد متناوب	пульсирующая боль
Schmerz درد	боль
Wo haben Sie <b>Schmerzen</b> ? کجایتان درد می کند؟	Что у вас болит?
Hatten Sie die <b>Schmerzen</b> schon öfter? شما این درد را به تعدد داشته اید؟	Часто ли у Вас болит?
Schmerzen im Arm, am Fuß, am Bein دست درد، پادرد، درد ساق پا	боли в руке, в стопе, в ноге
Schmerzen beim Schlucken درد به موقع قورت دادن اب دهان	боли при глотании
Schmerzen beim Stuhlgang درد به موقع کار کردن شکم	боли при стуле
Schmerzen beim Wasserlassen درد به موقع ادرار کردن	боли при мочеиспускании
schmerzfrei بدون درد	без боли
schmerzhaft دردناک	больно, болезненный
schmerzhafte Berührung تماس دردناک	болезненное прикосновение
Schmerzlos بدون درد	безболезненный
<b>Stechender Schmerz</b> درد گزنده	колющая боль
Es tut mir <b>weh</b> دردم میگیرد	мне больно
Zahnschmerzen دندان درد	зубная боль
<b>Ziehender Schmerz</b> تیر کشیدن	чувство тяжести

## 2 KÖRPERTEILE & FUNKTIONEN / ЧАСТИ ТЕЛА И ФУНКЦИИ / اعضای بدن و کاربرد آن

„vom Kopf bis zu den Füßen“ از سر تا پا	„с головы до ног“
Achillessehne زرد پی اشیل	Ахиллово сухожилие
After مقعد	задний проход
Arme دستها	руки
Aorta شاهرگ	аорта
Arterie شریان	артерия

Atmen	تنفس	дыхание
Atmungsorgane	دستگاه تنفسی	органы дыхания
Augen	چشم	глаза
Augenlid	پلك چشم	веко
Bauch	شکم	живот
Bein	ساق پا	нога
Bizeps	عضله ی بازو	бицепс
Blinddarm (Appendix)	اپاندیس	аппендикс
Blut	خون	кровь
Blutkörperchen	گلوبول قرمز	тельца кровяные
Brust	سینه	грудь
Brustkorb	قفسه ی سینه	грудная клетка
Darm	روده	кишечник
Daumen	انگشت شصت	большой палец
Eierstock	تخمدان	яичник
Fett	چربی	жир
Finger	انگشت	палец
Füße	پاها	ноги (стопа)
Galle	صفرا	жёлчь
Gaumen	سق، کام	нёбо
Gehirn	مغز	мозг
Gehör	گوش	слух
Gelenk	مفصل	сгиб, сустав
Hals	گردن	шея (горло)
Harnblase	مئانه	мочевой пузырь
Haut	پوست	кожа
Herz	قلب	сердце
Hoden	د بیضه	яичко
Hornhaut (Auge)	شبکیه	роговица
Hüften	لگن خاصره	бока
Kehlkopf	حلق	гортань
Kinn	چانه	подбородок
Knie	زانو	колени
Knöchel	استخوان کوچک	лодыжка
Knochen	استخوان	кость
Knorpel	غضروف	хрящ
Kopf	سر	голова
Körper	بدن	тело
Kreislauf	جریان خون	циркуляция
Kreuz	کمر	поясница
Leber	جگر	печень
Leiste	کشاله ران	пах
Luftröhre	مجرای تنفسی	горло, трахея

Lunge	ریه	лёгкие
Magen	معده	желудок
Mandel	لوزه	миндалина
Milz	طحال	селезёнка
Mund	دهان	рот
Muskeln	ماهیچه ها	мышцы
Nabel	ناف	пуп
Nacken	پس گردن	затылок
Nase	دماغ	нос
Nerven	اعصاب	нервы
Netzhaut	شبكة چشم	сетчатка
Niere	کلیه	почка
Oberkörper	بالاتنه	верхняя часть туловища
Ohren	گوش	уши
Penis	بیضه	пенис, половой член
Po	باسن	ягодица
Prostata	غده ی پروستات	простата
Psyche	روح	психика
Pupille	مردمک چشم	зрачок
Puls	نبض	пульс
Rachen	گلو، حلق	зев (глотка)
Rippe	دنده	ребро
Rücken	پشت	спина
Rumpf	بدن، تن	туловище
Schädel	جمجمه	череп
Scheide	عالت تناسلی زن	влагалище
Scheitel	فوق سر	темя
Schenkel (Oberschenkel)	ران	бедро
Schlüsselbein	استخوان ترقوه	ключица
Schienbein	استخوان ساق پا	большая берцовая кость
Schneidezahn	دندان پیشین	резец
Schulter	شانه	плечо
Schulterblatt	استخوان کتف	лопатка
Sehne	زرد پی	сухожилие
Sehorgane	دستگاه بینایی	органы зрения
Sehvermögen	قدرت بینایی	зрение
Seite (linke, rechte)	طرف (راست، چپ)	бок тела (левый, правый)
Speichel	بزاغ	слюна
Speiseröhre	مجرای گوارشی	пищевод
Trommelfell	پرده ی گوش	барабанная перепонка
Wadenbein	ماهیچه ی پا	малая берцовая кость
Wirbel	مار پیچ	позвонок
Wirbelsäule	ستون فقرات	позвоночник



Vene	سیاه رگ	вена
Verdauung	هزم	пищеварение
Verdauungsapparat	جهاز هاضمه	пищеварительный аппарат
Zähne	دندانها	зубы
Zahnfleisch	لثه	десна
Zahnschmelz	مینای دندان	эмаль
Zehen	انگشتان پا	пальцы ног
Zwerchfell	دیافراگم	диафрагма

### 3 KRANKHEITEN UND ENTZÜNDUNGEN/ ЗАБОЛЕВАНИЯ И ВОСПАЛЕНИЯ / بیماری ها و عفونت ها

---

Abszess	دومل، ابسه	абсцесс, нарыв
Aids	ایدز	СПИД
Akne	جوش صورت	акне (угри, угревая сыпь)
Allergie	حساسیت، الرژی	аллергия
Allergie auf Gräser	حساسیت به چمن یا سبزه	аллергия от травы
Allergie auf Medikamente	حساسیت به دارو	аллергия от лекарств
Allergie auf Nahrungsmittel	حساسیت به مواد غذایی	аллергия от пищевых продуктов
Allergie auf Penicillin	حساسیت به پنیسیلین	аллергия от пенициллина
Anämie, Blutarmut	کم خونی	анемия
Anfall	حمله	припадок, приступ
Angina	گلو درد، انژین	ангина
Arteriosklerose	انسداد عروق	артериосклероз
Asthma	تنگی نفس، اسم	астма
Augenentzündung	تورم چشم	воспаление глаз
Ausschlag	کھیر	сыпь
bakterielle Entzündung	عفونت با منشأ باکتری	бактерийное воспаление
Bakterien	باکتری	бактерии
Bindehautentzündung	عفونت شبکیه چشم	конъюнктивит
Blasenentzündung	ورم مثانه	воспаление мочевого пузыря
blind	کور	незрячий
Blinddarmentzündung	التهاب اپاندیس	аппендицит
Bronchialasthma	تنگی نفس	бронхиальная астма
Bronchitis	برونشیت	бронхит

Brustkrebs	سرطان سينه	грудной рак
Diabetes	مرض قند	диабет
Diphtherie	ديفتري	дифтерия
Durchblutungsstörung	اختلال جريان خون	нарушение кровоснабжения
Durchfall	اسهال	понос
Eierstockentzündung	عفونت تخمدانها	воспаление яичника
Eiterung	چرکی	нагноение (образование гноя)
Ekzem	اگزما	экзема
Entzündung	التهاب	воспаление
Epilepsie	سرع	эпилепсия
Fieber	تب	температура
Gastritis	زخم معده	гастрит
Geschwür	زخم	язва
Geschwulst	عده	опухоль
Gicht	نقرس	подагра
Grippe	سرما خوردگی، گریپ	грипп
Hämorrhoiden	بواسير	геморрой
Halsentzündung	عفونت گلو	ангина (воспаление горла)
Harnwegsinfektion	افونت مجرای ادرار	инфекция мочевых путей
Herpes	تب خال	герпес (пузырьковый лишай)
Hexenschuss	قولنج	прострел
HIV	اچ ای وی	ВИЧ
Husten	سرفه	кашель
Hypertonie, hoher Blutdruck	فشار خون بالا	гипертония (высокое давление)
Hypotonie, niedriger Blutdruck	فشار خون پايين	гипотония (низкое давление)
Impotenz	کمبود قواى جنسى	бессилие половое
Infarkt	سکته	инфаркт
Infektion	افونت	заражение
Infektionskrankheit	بیماری افونی	заразная болезнь
Katarrh	التهاب مخاط	катар
Keuchhusten	سیاه سرفه	коклюш
Krebs	سرطان	рак
Leukämie	سرطان خون	белокровие
Mandelentzündung	التهاب لوزه	воспаление миндалин
Migräne	میگرن	мигрень
Nagelbettentzündung	التهاب ریشه ی ناخون	воспаление ногтевого ложа
Nebenhöhlenentzündung	التهاب سینوزیت	воспаление придаточной полости (синусит) (носа)
Nierenbeckenentzündung	افونت کلیه	воспаление почечной лоханки
Nierensteine	سنگ کلیه	почечные камни
Pilzinfektion	عفونت قارچی	грибковая инфекция

Rachitis نرمی استخوان	рахит
Rheuma روماتیسم	ревматизм
Schwiele, Hühnerauge میخچه پا	мозоль
Schnupfen سرماخوردگی	насморк
Schüttelfrost لرز	озноб
Sklerose اسکروز	склероз
Sodbrennen ترش کردن	изжога
Stirnhöhlenentzündung سینوزیت	воспаление лобных пазух
Syphilis سفلیس	сифилис
taub کر	глухой
Tetanus کزاز	столбняк
Tripper سوزاک	триппер
Thrombose لخته ی خون	тромбоз
Tuberkulose سل	туберкулёз
Tumor غده	тumor
Unterernährung سوء تغذیه	недоедание
Viruserkrankung بیماری ویروسی	вирусное заболевание
Vorsteherdrüsenvergrößerung (Prostatakarzinom) سرطان پروستات	увеличение предстательной железы (рак простаты)
Warze زگیل	бородавка
weißer Star اب مروارید	бельмо
Zyste کیست	киста

### 3.1 Kinderkrankheiten / детские болезни *بیماری های کودکان*

Allergie حساسیت الرژی	аллергия
Asthma اسم	астма
Diphtherie دیفتری	дифтерия
Durchfall اسهال	понос
Erbrechen استفراغ	рвота
Keuchhusten سیاه سرفه	коклюш, судорожный кашель
Kopfläuse, Nissen شیش، رشگ	головные вши, гниды
Mandelentzündung التهاب لوزه	воспаление миндалин
Masern سرخک	корь
Mittelohrentzündung التهاب گوش میانی	воспаление среднего уха
Mumps اوریون	эпидемический паротит, свинка
Röteln سرخچه	краснуха
Scharlach مخملک	скарлатина
Tuberkulose سل	туберкулёз
Windpocken ابله مرغان	ветряная оспа, ветрянка
Ziegenpeter اوریون	свинка

### 3.2 Psychische Erkrankungen / психические заболевания/

ب بیماری های روانی

Alpträume	کابوس	кошмарные сны
Angst, ängstlich	ترس ، ترسو	боязнь, страх
Atemübungen	تمرین تنفس	упражнения для дыхания
Depression	افسردگی	депрессия
Entspannung	تمدد اعصاب	расслабление
Entspannungstechnik	روش های تمدد اعصاب	упражнения для расслабления
Flashback	تدایی یا بازگشت به گذشته	нервные вздрагивание при мыслях о прошлом
Gesprächstherapie	گفتاردرمانی	разговорная терапия
Halluzinationen	توهم	галлюцинация
Krisenintervention	تداخل در حالت بهرانی	поддерживающий разговор при кризисе
manisch-depressiv	مانیک دپرسیو	маниакально-депрессивный
Mediation (Konfliktberatung)	مدیشن مشاوره در ارتباط با کشمکش های روانی	посредничество в конфликте
Migräne	میگرن	мигрень
Nervosität	عصبی بودن	нервность
nervös	عصبی	нервный
Neurose	نوروز یا روان نژندی	невроз
Panikattacken	حمله ی عصبی	приступы паники
Posttraumatisches	سندرم پس از ضربه	синдром после пережитой
Belastungssyndrom	های روانی	психологической травмы
Psychose	پسیکوز یا روان پریشی	психоз
Psychosomatische Störung	اختلال فیزیکی به علت صدمه روانی	психосоматические нарушения
Psychotherapie	روان درمانی	психотерапия
Schizophrenie	شیزوفرن	шизофрения
Schlafstörungen	اختلال خواب	нарушение сна
Selbstmordgedanken	اشتغال خاطر به خود کشی	мысли о самоубийстве
Spannungskopfschmerz	سر درد عصبی	головные боли от напряжения и сдавленности
Todessehnsucht	تمایل زیاد به مرگ	стремление к смерти
traurig / Trauergefühl	غمگین احساس غم	присутствие грусти, печали
Zwangsgedanken	وسواس	навязчивые мысли

## 4 GYNÄKOLOGISCHE BEGRIFFE / ГИНЕКОЛОГИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ اصطلاحات مربوط به زنان و زایمان

Abstrich نمونه برداری	мазок
Abtreibung سقط جنین	(искусственный) аборт
ambulante Geburt زایمان سر پایی	амбулаторные роды
Damm شرمگاه	промежность
Dammriss پارگی شرمگاه	разрыв промежности
Dammschnitt بریدگی شرمگاه	разрез промежности
Eileiterschwangerschaft حاملگی خارج از رحم	внематочная беременность
Empfängnis بارور شدن	зачатие
Empfängnisverhütung جلوگیری از جلوگیری	контрацепция
Entbindung, Geburt زایمان	роды
Fehlgeburt سقط جنین	выкидыш
Frühgeburt زایمان زودتر از وقت	преждевременные роды
gebären زاییدن	родить
Gebärmutter رحم	матка
Gebärmutterhalskrebs سرطان دهانه رحم	рак шейки матки
Gebärmuttermyom oder Zyste میم یا کیست رحم	миома матки или киста
Geschlechtskrankheit بیماری آمیزشی	венерическая болезнь
Hausgeburt زایمان در خانه	домашние роды
Hebamme ماما	акушер
Hormon هورمون	гормон
Kaiserschnitt سزارین	кесарево сечение
Kolposkopie معاینه دهانه ی رحم	кольпоскопия, обследование влагалища
Menopause یایسگی	климактерический период
Milchpumpe پمپ برای دوشیدن شیر	предмет для высасывания молока
Menstruation عادت ماهانه	месячные
Muttermund دهانه ی رحم	маточный зев
Nabelschnur بند ناف	пуповина
Säugling بچه ی شیر خوار	грудной ребёнок
Schnuller پستانک	соска
Schwanger باردار	беременная
schwanger werden باردار شدن	беременеть
Schwangerschaft دوره ی بارداری	беременность
Spirale آی یو دی	спираль
Ultraschall سونوگرافی	ультразвук
Unfruchtbarkeit ناباروری	бесплодие

Verhütungsmittel	وسایل جلوگیری از بارداری	контрацептив
Wechseljahre	دوران یائسگی	климактерический период
werdende Mutter	حامله بودن	будущая мать
Zyklus	دوره پریود	цикл
Zyste	کیست	киста
Zangengeburt	زایمان با فرسپس	роды с наложением щипцов

## 5 SUCHT UND ALKOHOLISMUS / ЗАВИСИМОСТЬ И АЛКОГОЛИЗМ

### اعتیاد و اعتیاد به الکل

---

„Ich kann nicht mehr ohne“	من بدون ... نمیتوانم	„Я не могу больше без ...“
Alkohol	الکل	алкоголь
Bulimie	بولمی	преднамеренное голодание
Drogen	مواد مخدر	наркотики
Essstörungen	اختلال تغذیه	нарушения пищевого тракта
Kaufsucht	اعتیاد به خرید	страсть к покупкам
Magersucht	بی اشتهاهی عصبی	истощение, исхудание
Medikamentensucht	اعتیاد به دارو	медикаментозная зависимость
Rauchen	سیگار کشیدن	курение
Spielsucht	اعتیاد به قمار	страсть к игре
Sucht	اعتیاد	зависимость

## 6 VERLETZUNGEN / ПОВРЕЖДЕНИЯ

---

abfrieren	یخ زدن	отмерзать
anschwellen	ورم کرده	пухнуть, опухать
Biss	گاز	укус
buten	خون ریزی	кровоточить
Blutspender	اهدا کننده ی خون	донор
Dehnung	انبساط کشیدگی	растяжение
Geschwollen	متورم	распухший
Gift	سم	отрава
Hinken	شل زدن، لنگیدن	хромать
Invalide	معلول	инвалид
Knochenbruch	شکستگی استخوان	перелом
Kratzwunde	زخم ناشی از خارش	царапина
lahm	فلج	хромой
lähmen	فلجی	парализовать

Lähmung	فلج بودن	паралич
Narbe	جای زخم اسکار	шрам
Opfer	قربانی	пострадавший
Prellung	کوفتگی	ушиб, контузия
Prothese	پروتز، عضو مصنوعی	протез
Rettung	آمولانس	скорая помощь
Quetschung	له شدگی	контузия
Säure	اسید	кислота
Schlag	ضربه	удар
Schramme	زخم خشک شده	ссадина
Starrkrampf	گرفتگی عضلات	столбняк
Splitter	خورده شیشه	заноза
Stoß, Aufprall	برخورد با شدت، ضربه شدید	ушиб
stürzen	زمین خوردن	падать
Unfall (Autounfall)	تصادف (تصادف ماشین)	несчастный случай (авария)
Verbluten	خون ریزی	истекать кровью
Verbrennung	سوختگی	ожог
vergiften (sich)	مسموم شدن	отравиться
verletzen	مجروح شدن	ушибиться
Verletzter	مجروح	раненый
Verletzung, Verwundung		ранение, повреждение
verwunden	زخمی	ранить
Wunde	زخم	рана
Zerrung	کشیدگی	Растяжение

## 7 ÄRZTLICHE, CHIRURGISCHE BEHANDLUNG / ВРАЧЕБНОЕ, ХИРУРГИЧЕСКОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ درمانهای پزشکی و جراحی

Akupunktur	طب سوزنی	акупунктура, иглотерапия
abschneiden	بریدن	обрезать
Abteilung	بخش	отделение
ausatmen	بازدم	выдыхать
ambulant	سر پایی	амбулаторное лечение
Begutachtung, Befund	معاینه ی دقیق، جواب آزمایش	экспертиза
behandeln	مداوا	лечить
Bestrahlung	درمان با اشعه	облучение
Betäuben	بی حس کردن	обезболивать
Blutbild	آزمایش گلوبولهای خون	картина крови, гемограмма
chirurgisch	جراحی	хирургический
CT- Computertomographie	سیتی اسکن	компьютерная томография

Desinfektion ضد عفونی	дезинфекция
Diagnose, Befund تشخیص	диагноз
Diät رژیم	диета
einatmen دم	вдыхать
Extraktion خارج کردن	удаление
freimachen (z.B. Oberkörper) در آوردن (مثلاً بالا تنه)	освободить (верхнюю часть тела)
fühlen احساس کردن	ощущать
Gips گچ	гипс
Gips wechseln عوض کردن گچ	поменять гипс
heilen التیام	вылечивать
herausschneiden بریدن خارج کردن	вырезать
Injektion تزریق	инъекция
Krankenschwester پرستار	медсестра
Komplikation مشکلات	осложнение
Kompresse کمپرس	компресс
Laboratorium آزمایشگاه	лаборатория
Laser لیزر	лазер
Laserstrahl لیزر اشعه ی	лазерный луч
Massage ماساژ	массаж
Narkose بی حسی	наркоз
Lokale Narkose بی حسی موضعی	местный наркоз
Vollnarkose بی هوشی کامل	общий наркоз
nüchtern ناشتا	трезвый (не есть ничего)
Operation عمل	операция
Pathologisch آسیب شناسی	патологический
Pipette پپیت	пипетка
Plombe پر کردن یا پلمب	пломба
Plombieren پلمب کردن	пломбировать
Probe آزمایش	проба
Prognose پیش بینی	прогноз
Rezept نسخه	рецепт
Röntgen عکس برداری با اشعه ایکس	рентген
Sauerstoff اکسیژن	кислород
Spritze, Injektion	укол, шприц
spucken آب دهان	плевать, сплунуть
Stationär بستری کردن	стационарный
Untersuchung معاینه	исследование, обследование
Therapie معالجه، درمان	терапия
Transfusion سرم، تزریق داخل وریدی	переливание
Transplantation پیوند	пересадка
Verband abnehmen باز کردن بانداژ	разбинтовать
verbinden وصل کردن	перевязывать



Wartezimmer سالن انتظار  
ziehen (Zahn) کشیدن (دندان)

приёмная  
удалить (зуб)

## 8 MEDIKAMENTE UND HEILBENEFLE = МЕДИКАМЕНТЫ И ЛЕЧЕНИЕ داروها و التيام بخشها

---

Abführmittel مسهل	слабительное
Antibiotikum انتیبیوتیک	антибиотик
Antikörper انتی کور، پاد تن	антитело
Antiseptikum محلول ضد عفونی کننده	антисептик
Ascorbinsäure C وید تاهین	аскорбиновая кислота
Baldrian zur Beruhigung والرین یا سنبل	валериановые капли для
تیب برای آرامش اعصاب	успокоения
Bandage بانداژ	бандаж
beruhigend آرام بخش	успокоительное
Binde, Verband بانسمان، گاز	бинт
Brille عینک	очки
Dampfbad, Sauna حمام بخار، سونا	парная, баня
Ernährung تغذیه	питание
heilsam قابل التیام	целебный
Heftpflaster چسب زخم	лейкопластырь
Herzschrittmacher پیس میکر، باتری قلب	кардиостимулятор
Hörgerät سمعک	слуховой аппарат
Impfstoff ماده واکسن	вакцина
Impfen واکسن زدن	прививать
Impfung واکسن	прививка
Infusion سرم	вливание
giftig سمی	токсический, ядовитый
Johanniskraut gegen Traurigkeit علف	зверобой против (гнетущей
چای یا هوفاریگون بر ضد افسردگی	печали) тоски и депрессии
Medikament دارو	лекарство
Mull باندا	марля
Nahrhaft مغذی	питательный
Nahrung, Kost غذا	пища
Nebenwirkung اثرات جانبی	побочный эффект
Pflaster چسب زخم	пластырь
Prophylaxe پیشگیری	профилактика
Salbe پماد	мазь
Salbei gegen Halsschmerzen und Husten سالوی یا مریم گلی	шалфей против болей в горле и
برای گلو درد و سرفه	против кашля

Schlafmittel داروی خواب اور	снотворное
Stimulierend تحریک کننده	возбуждающее
Thermometer درجه	градусник
überstehen (Krankheit) بهبود یافتن از بیماری	переболеть
Wärmeflasche کیسه ی اب گرم	грелка
Watte پنبه	вата
Zahnsperre سیم دندان	зубная перепонка из металла

### 8.1 Medikamentenart / лекарства انواع داروها

---

Creme / Gel auftragen مالیدن کرم وژل	наносить крем / гель
Dosis اندازه، دز	доза
eincremen کرم زدن	наносить крем
Kapsel کپسول	капсулы
Kapseln schlucken کپسول خوردن	глотать капсулы
Lösung محلول	раствор
Puder auftragen پودر زدن	наносить присыпку
Ration مقدار معین	рацион
sauer ترش	кислый
Tabletten schlucken قرص خوردن	принимать таблетки
Tropfen قطره	капля
Tropfen einnehmen قطره خوردن	принимать лекарство в каплях
Zäpfchen einführen استفاده از شیاف	вводить свечку

### 8.2 Hilft gegen = помогает против کمک میکند برای

---

Entzündung التهاب	воспаление
Fieber تب	температура
Prellungen کوفتگی	ушиб
Schmerzen درد	боли
Schwellungen تورم	распухание, вздутие, припухлость
Verkühlung سرما خوردگی	простуда

### 8.3 Einnahme = приём лекарств مورد استفاده

1x, 2x, 3x täglich 1 مرتبه 2 مرتبه 3 مرتبه در روز	1 раз в день; 2, 3 раза в день
am Abend شب	вечером
am Morgen صبح	утром
mit Saft / Tee einnehmen با نوشیدنی / چای بنوشید	запивать (таблетки) соком / чаем
mit Wasser einnehmen با اب بنوشید	запивать (таблетки) водой
mit Zucker auf einen Löffel tropfen با قند روی قاشق بچکانید	капать (лекарство) на ложку с сахаром
nach den Mahlzeiten بعد از غذا	после еды
nicht mit Alkohol einnehmen با مشروبات الکلی ننوشید	не принимать с алкоголем
vor dem Schlafengehen قبل از خواب	перед сном
vor den Mahlzeiten قبل از غذا	до еды
zu Mittag ظهر	в полдень (во время обеда)
zum Essen با غذا	во время еды

### 8.4 Impfung / прививка, вакцинация واکسن

Auffrischung یادآوری	обновление, освежение
Diphtherie دیفتیری	дифтерия
Grippe گریپ	грипп
Hepatitis A, B هیپاتیت آ و ب	гепатит А, В
in die Muskulatur به ماهیچه	в мышцу
in den Po به باسن	в ягодицу
in den Oberarm به بازو	в плечо (до локтя)
Polio, Kinderlähmung فلج اطفال	полиомиелит, детский паралич
Schluckimpfung واکسن خوراکی	приём вакцины внутрь
Spritze bekommen تزریق واکسن	делать укол, прививку
Tetanus کزاز	столбняк
Zecken یک نوع کنه خطرناک	клещ

### 8.5 Aufbewahrung = хранение / نگه داری

Ablaufdatum beachten به تاریخ انقضا توجه کنید	обращать внимание на срок годности
beinhaltet Alkohol دارای الکل است	содержит алкоголь
kühl lagern در جای خنک نگهداری شود	хранить в холодном месте
trocken lagern در جای خشک نگهداری شود	хранить в сухом месте
vor dem Tageslicht schützen از نور روز محافظت شود	защищать от дневного света

## 9 INFORMATIONEN FÜR PFLEGENDE ANGENÖRIGE / ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УХАЖИВАЮЩИХ ЗА БОЛЬНЫМИ РОДСТВЕННИКАМИ/اطلاعات لازم برای بستگان بیمار

---

Essen auf Rädern Gehwagen Hauskrankenpflege Hilfsmittel Krankenbett Kurzzeitpflege	توضیح غذا رولاتور پرستاری بیمار در خانه وسایل کمکی بستر بیمار مراقبت کوتاه مدت	еда на колесах (доставка еды) педальная коляска домашний уход за больными вспомогательные средства больничная кровать кратковременный уход за больными подкладное судно мобильная помощь пожилым людям кресло-коляска деньги по уходу за больным дотация на отпуск для ухаживающих за родственниками
Leibschüssel Mobile Altenhilfe Rollstuhl Pflegegeld Urlaubszuschuss für pflegende Angehörige	لگن کمک رسانی سیار به سالمندان صندلی چرخ دار کمک هزینه ی نگهداری بیمار مخصصی اضافه برای همراه بیمار	подкладное судно мобильная помощь пожилым людям кресло-коляска деньги по уходу за больным дотация на отпуск для ухаживающих за родственниками

## 10 KÖRPERPFLEGE / ГИГИЕНА ТЕЛА/ رسیدگی به بدن

---

ab- oder betupfen auflegen Bettruhe Blutdruck messen Desinfizieren einmassieren FüÙe waschen Gesicht / Hände / FüÙe eincremen Haare waschen Nägel schneiden reinigen zudecken	خشک کردن ترشحات مرحم گذاشتن استراحت در رختخواب اندازه گیری فشار خون ضد عفونی ماساژ دادن شستن پاها کرم زدن به صورت دست و پا شستن موها کوتاه کردن ناخنها تمیز کردن پوشاندن	смачивать (например, ватой), слегка касаться наложить постельный режим измерять давление дезинфицировать втирать мыть ноги намазать лицо / руки / ноги кремом мыть волосы стричь ногти чистить покрывать, накрывать
--	---	--

## 11 **ÄRZTE UND FACHGEBIETE / ВРАЧИ И СПЕЦИАЛЬНОСТИ** پزشکان و تخصص ها

Gehen Sie zum <b>Arzt!</b> به پزشک مراجعه کنید	Идите к врачу!
Anästhesist پزشک بیهوشی	анестезиолог
Augenarzt چشم پزشک	окулист
Gerichtsmedizin پزشک قانونی	судебная медицина
Gynäkologie, Gynäkologe پزشک زنان	гинекология, гинеколог
Genetik ژنتیک	генетика
Hals-, Nasen-, Ohrenarzt پزشک گوش و حلق و بینی	ЛОР-врач („уха-горло-нос“)
Hausarzt پزشک عمومی	домашний врач
Hautarzt پزشک پوست	дерматология, дерматолог
Internist پزشک داخلی	терапевт, специалист по внутренним болезням
Kardiologie, Kardiologe متخصص قلب و عروق	кардиология, кардиолог
Kinderarzt پزشک کودکان	детский врач, педиатр
Gehen Sie ins <b>Krankenhaus!</b> به بیمارستان بروید	Идите в больницу!
Neurologie, Neurologe پزشک مغز و اعصاب	неврология, невролог
Optiker عینک ساز	оптик
Orthopädie, Orthopäde اورتوپد	ортопедия, врач-ортопед
Facharzt für <b>physikalische</b> Medizin und Rehabilitation متخصص فیزیوتراپی و توانبخشی	врач-специалист по физиотерапии и реабилитации
Psychiatrie, Psychiater روانپزشکی، روانپزشک	психиатрия, психиатр
Psychologie, Psychologe روانشناسی، روانشناس	психология, психолог
Radiologie, Radiologe رادیولوژی	радиология, радиолог
Chirurgie, Chirurg جراح، متخصص جراحی، اورولوژی	хирургия, хирург
Urologe اورولوژی	урология, уролог
Zahnarzt دندان پزشک	стоматолог (зубной врач)

## 12 VERSICHERUNG, KOSTEN, ADMINISTRATIVES / СТРАХОВАНИЕ, РАСХОДЫ И УПРАВЛЕНИЯ بیمه، مخارج، کارهای اداری

Behindertenpass کارت معلولیت	паспорт инвалидности
gesund schreiben تصدیق سلامت بعد از بیماری	выписка на работу
Hauptversicherter شخص بیمه شده اصلی	главный застрахованный
Kontrollärztliche Untersuchung معاینه پزشک کنترل کننده	врачебно-контрольное обследование
Kostenvoranschlag هزینه ی پیشنهادی	предварительная смета
Krankenkasse بیمه درمانی	больничная касса
Krankenschein ورقه بیماری	больничный лист
Krankenstand مرخصی استعلاجی	быть на больничном
krank schreiben اعلام مرخصی استعلاجی	потверждение болезни
Mitversicherung بیمه ی همراه	совместное страхование
Mutter-Kind-Pass دفترچه ی بهداشتی مادر و فرزند	паспорт матери-ребёнка
Rezeptgebühr هزینه ی نسخه	сбор за рецепты
Rezeptgebührenbefreiung معافیت از هزینه ی نسخه	освобождение от сбора за рецепты
rezeptpflichtig نسخه الزامی	отпускаемый только по рецепту
Selbstbehalt سهم پرداختی	лечебный взнос
Transportkosten هزینه ی حمل و نقل	транспортные расходы
Überweisung ورقه ی معرفی به پزشک مخصص	направление
Verordnung تجویز	(врачебное) распоряжение
Versicherung بیمه	страхование
Versicherungsanstalt اداره بیمه	страховая компания
Versicherungsnummer شماره بیمه	номер страхования